

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 DÉCEMBRE 1953.

9 DECEMBER 1953.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse
des travailleurs indépendants.

WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen
voor zelfstandige arbeiders.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 35.

Art. 35.

Compléter le 3^o comme suit :

Het 3^o aanvullen als volgt :

« qui est prélevée jusqu'en 1983 sur les fonds visés à l'article 61, § 4, 1^o et 2^o des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiées par la loi du 30 décembre 1950. »

« die tot 1983 wordt afgenomen op de fondsen bedoeld in artikel 61, § 4, 1^o en 2^o, van de geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 30 December 1950. »

JUSTIFICATION.

La subvention de l'Etat devient perpétuelle mais, jusqu'en 1983, il est nécessaire de spécifier comme on l'a fait dans le projet de loi relatif à la pension des ouvriers (art. 46 — 675.000.000 francs) qu'elle est prélevée sur la dotation de 1.200.000.000 de francs laquelle doit permettre de financer les dépenses à charge de l'Etat autres que la contribution de l'Etat et telles qu'elles sont prévues dans la législation actuelle.

VERANTWOORDING.

De Rijkstoelage wordt bestendig, maar, tot 1983, is het nodig te specificeren dat ze, zoals zulks werd gedaan in het ontwerp van wet betreffende het arbeiderspensioen (art. 46 — 675.000.000 frank), wordt afgenomen van de dotatie van 1.200 miljoen frank dewelke moet toelaten de uitgaven te financieren ten laste van de Staat, andere dan de Rijksbijdrage, zoals ze in de thans van kracht zijnde wetgeving worden bepaald.

Art. 36.

Art. 36.

Compléter cet article comme suit :

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« L'Office succède aux droits et obligations de la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins et du Fonds des veuves et des orphelins, en ce qui concerne le financement et le paiement des dépenses assumées par cette Caisse et par ce Fonds, pour les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ou de veuve qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie.

« De Dienst volgt de Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoelagen en de wezentoeelagen en het Fonds voor Weduwen en Wezen op in hun rechten en verplichtingen, wat betreft de financiering en de betaling der uitgaven door bedoelde Kas en bedoeld Fonds waargenomen, voor de begunstigten met een ouderdoms- of weduwenrentetoelag die geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten.

Voir :

449 (1951-1952) : Projet de loi.
570, 630 et 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 et 138 (1952-1953) : Amendements.
623 (1952-1953) : Rapport.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67 et 92 : Amendements.

Zie :

449 (1951-1952) : Wetsontwerp.
570, 630 en 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 en 138 (1952-1953) : Amendementen.
623 (1952-1953) : Verslag.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67 en 92 : Amendementen.

» Il recueille la part de l'actif et du passif du Fonds susmentionné qui se rapporte à l'assurance libre prévue par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. »

JUSTIFICATION.

Dans le projet de loi relatif à la pension des ouvriers (art. 53) il a été prévu que la Caisse Nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins et le Fonds des veuves et des orphelins sont fusionnés avec l'Office National des pensions pour ouvriers, lequel recueille leur actif et leur passif et succède à leurs droits et obligations.

L'Office National des pensions pour travailleurs indépendants recevant comme subvention de l'Etat une part, prélevée sur la dotation annuelle de 1.200 millions de francs, qui correspond au financement des dépenses qui étaient jusqu'ici à la charge de l'Etat et qui étaient assumées par la Caisse Nationale susmentionnée pour les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ou de veuve qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie, il est nécessaire d'indiquer dans la loi que l'office succède aux droits et obligations de la caisse en ce qui concerne le financement et le paiement des pensions dues à ces bénéficiaires.

Par ailleurs, le Fonds des veuves et des orphelins a fonctionné aussi bien pour l'assurance obligatoire que pour l'assurance libre dans le cadre des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Dans la mesure où l'actif et le passif de ce Fonds proviennent de l'assurance libre, il s'indique qu'ils soient recueillis par l'Office National des pensions pour travailleurs indépendants.

Art. 51bis (nouveau).

Insérer un article 51bis libellé comme suit :

« A partir du 1^{er} janvier 1954, à charge de l'Office National des pensions pour travailleurs indépendants, tous les bénéficiaires au 31 décembre 1953 d'une majoration de rente de vieillesse ou de veuve qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie, reçoivent une augmentation de 50 % de l'ensemble des avantages qui leur étaient payés par la Caisse Nationale des Majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins.

» Cette augmentation est réduite à due concurrence si le montant annuel desdits avantages ainsi augmentés dépasse, selon le cas, la pension de vieillesse prévue à l'article 18 ou la pension de veuve prévue à l'article 26 de la présente loi.

» Les droits de ces bénéficiaires à une pension de vieillesse ou de veuve conformément à la présente loi sont examinés d'office avec effet au 1^{er} janvier 1954.

» L'Office National des pensions pour travailleurs indépendants applique les dispositions des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré aux bénéficiaires au 31 décembre 1953, d'une majoration de rente de vieillesse ou de veuve qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie et qui ne peuvent faire valoir des droits à une pension de vieillesse ou de veuve, soit comme ouvrier ou veuve d'ouvrier, soit comme employé ou veuve d'employé, soit comme travailleur indépendant ou veuve de travailleur indépendant. »

JUSTIFICATION.

Tout le monde s'accorde à reconnaître qu'il est urgent d'améliorer la situation des bénéficiaires d'une pension de vieillesse dénommés communément « assurés libres ».

Il est proposé d'augmenter de 50 % la pension qui leur est payée, sans toutefois que la pension ainsi augmentée dépasse le montant de la pension de vieillesse ou de la pension de veuve prévue par le présent projet.

» Hij neemt het deel over van het actief en passief van vorenvermeld Fonds betreffende tot de vrijwillige-verzekering voorzien bij de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. »

VERANTWOORDING.

In het wetsontwerp betreffende de arbeiderspensioenen (art. 53 wordt voorzien dat de Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen en de wezentoelagen en het Fonds voor weduwen en wezen met de Rijksdienst voor arbeiderspensioenen worden versmolten, dewelke hun actief en passief overneemt en ze in hun rechten en verplichtingen opvolgt.

Daar de Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandige arbeiders als, tussenkomst van de Staat een deel bekomt dat afgenomen wordt van de jaarlijkse dotatie van 1.200 miljoen frank hetwelk overeenstemt met de financiering van de uitgaven die tot nog toe ten laste van de Staat waren en die door bovenvermelde Kas werden waargenomen voor de begunstigen met een ouderdoms- of weduwenrentetoeslag die geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten, is het noodzakelijk in de wet aan te duiden dat de Dienst de Kas in haar rechten en verplichtingen opvolgt wat betreft de financiering en de betaling van de aan vermelde begunstigen verschuldigde pensioenen.

Anderzijds, is het Fonds voor Weduwen en Wezen zowel voor de verplichte als voor de vrijwillige verzekering binnen het kader der samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood werkzaam geweest. In de mate dat het actief en het passief van dit Fonds van de vrijwillige verzekering voortkomen, behoort het dat ze door de Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandige arbeiders worden overgenomen.

Art. 51bis (nieuw).

Een artikel 51bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Met ingang van 1 Januari 1954 ontvangen alle personen die op 31 December 1953 een ouderdoms- of weduwenrentetoeslag ontvangen en geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten, ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandige arbeiders, een verhoging gelijk aan 50 % van het geheel der voordelen die hun werden betaald door de Nationale Kas voor de Ouderdomsrente- en Weduwenrentetoeslagen en de Wezentoelagen.

» Deze verhoging wordt voor zover het nodig is, verminderd indien het jaarlijks bedrag van deze voordelen welke aldus werden verhoogd, naar gelang het geval, meer beloopt dan het in artikel 18 voorziene ouderdomspensioen of dan het in artikel 26 voorziene weduwenpensioen.

» De rechten van deze gerechtigden op een ouderdoms- of weduwenpensioen, overeenkomstig deze wet worden ambtshalve onderzocht met ingang 1 Januari 1954.

» De Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandige arbeiders past de bepalingen van de geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood toe op de personen die op 31 December 1953 een ouderdoms- of weduwenrentetoeslag ontvangen, die geen aanvullende ouderdoms- of overlevingspensioen genieten en geen rechten kunnen doen gelden op een ouderdoms- of weduwenpensioen, hetzij als arbeider of weduwe van een arbeider, hetzij als bediende of als weduwe van een bediende, hetzij als zelfstandig arbeider of als weduwe van een zelfstandig arbeider. »

VERANTWOORDING.

Iedereen is het er over eens dat het zich opdringt de toestand te verbeteren van de gerechtigden op een ouderdomspensioen die doorgaans « vrijwillig-verzekerden » worden genoemd.

Er wordt voorgesteld het pensioen dat hun wordt uitgekeerd met 50 % te verhogen, zonder dat het aldus verhoogd pensioen meer mag belopen dan het bedrag van het ouderdoms- of weduwenpensioen voorzien in dit ontwerp.

En tout état de cause, ces bénéficiaires conserveront leur pension ainsi augmentée mais les dispositions des lois coordonnées actuelles leur restent applicables, s'ils ne peuvent faire valoir des droits à une pension de vieillesse ou de veuve, conformément à la présente loi, à la loi relative à la pension des ouvriers et à la loi concernant la pension des employés.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

In ieder geval zullen deze gerechtigden hun aldus verhoogd pensioen behouden maar de bepalingen van de huidige geordende wetten blijven op hen van toepassing, indien ze geen rechten kunnen doen gelden op een ouderdoms- of weduwnpensioen, overeenkomstig deze wet, de wet betreffende het arbeiderspensioen en de wet betreffende het pensioen der bedienden.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

G. VAN DEN DAELE.
